

សៀង

នាងផ្កាឈូក





នៅក្នុងត្រពាំងមួយក្បែរផ្លូវធំ មានផ្កាឈូកស
ដ៏ស្រស់ស្អាតមួយទងដុះលាយជាមួយវារីជាតដទៃ ។
នាង និងមិត្តរបស់ នាងតែងតែបើកត្របកនៅក្រោមពន្លឺព្រះអាទិត្យ
ដើម្បីបង្ហាញមនុស្សម្នាដែលជើរឆ្លងកាត់តាមផ្លូវនោះ ។

Once upon a time, there was a beautiful White Lotus growing in a pond near a village. She and her friend always liked to open their lotus petals to the sunshine to show off their beauty to the people in the nearby village.

ព្រឹកមួយ នាងបានឮសំឡេងភ្លេងការហែរកូនកំលោះកាត់ពីមុខនាង ហើយមាន
ក្មេងប្រុស និង ក្មេងស្រីដ៏ស្រស់ស្អាតពីរនាក់កាន់បាច់ផ្កាចំរុះពណ៌ ដើរសង្វាង
កូនកំលោះ ។ ឯអ្នកហែរផ្សេងទៀត មានកាន់ផ្លែឈើគ្រប់ប្រភេទ ។



ឈ្នួកស បានប្រាប់មិត្តនាងថា៖ "ថ្ងៃមួយ ខ្ញុំនឹងបានចូល រួមក្នុងពិធីដ៏
អធិកអធមនេះជាមិនខាន" ។



One day, a white lotus heard the beautiful music of a wedding parade walking by their pond. Some guests were carrying different fruits. There was a handsome boy and pretty girl carrying different coloured flowers on either side of the groom. The white lotus told her friend "one day I would like to be in a wedding parade like this".

ស្រាប់តែមានផ្កាឈូកមួយក្រុមទៀតបានបន្តិ សំលេងថា៖ អេ!
នាងផ្កាឈូកស! មើលទៅពួកឯងទន់ទាបនិងអាក្រក់ទៀត
ចុះហេតុអ្វីបានជាឯងមានក្តីសង្ឃឹមខ្ពស់ម្ល៉េះ?
មានតែពួកយើងទេដែលល្អដាច់គេ នៅក្នុង
ត្រពាំង ទឹកនេះ ។

Listening to her hopes a group of pink lotus said "Oh white Lotus! You are small and ugly. Why do you have such high hopes? Only we are truly beautiful in this pond".

នៅពេលទន្សាយបានដើរកាត់ទីនោះ ហើយឮសំដីចំអកឡូកឡើយរបស់
ផ្កាឈូកមួយក្រុមនោះ ទន្សាយក៏លើក ទឹកចិត្តផ្កាឈូកសថា

“ចូរនាងកុំស្តាប់ពួកគេអី! សំរស់របស់នាងក៏ស្អាត
ដូចពួកគេដែរ ។

ចំណែកនាងផ្កាឈូកស
នៅមិនប្រាកដក្នុងចិត្តថា
ទាំងនេះគឺជាការពិតដែរ ឬទេ?

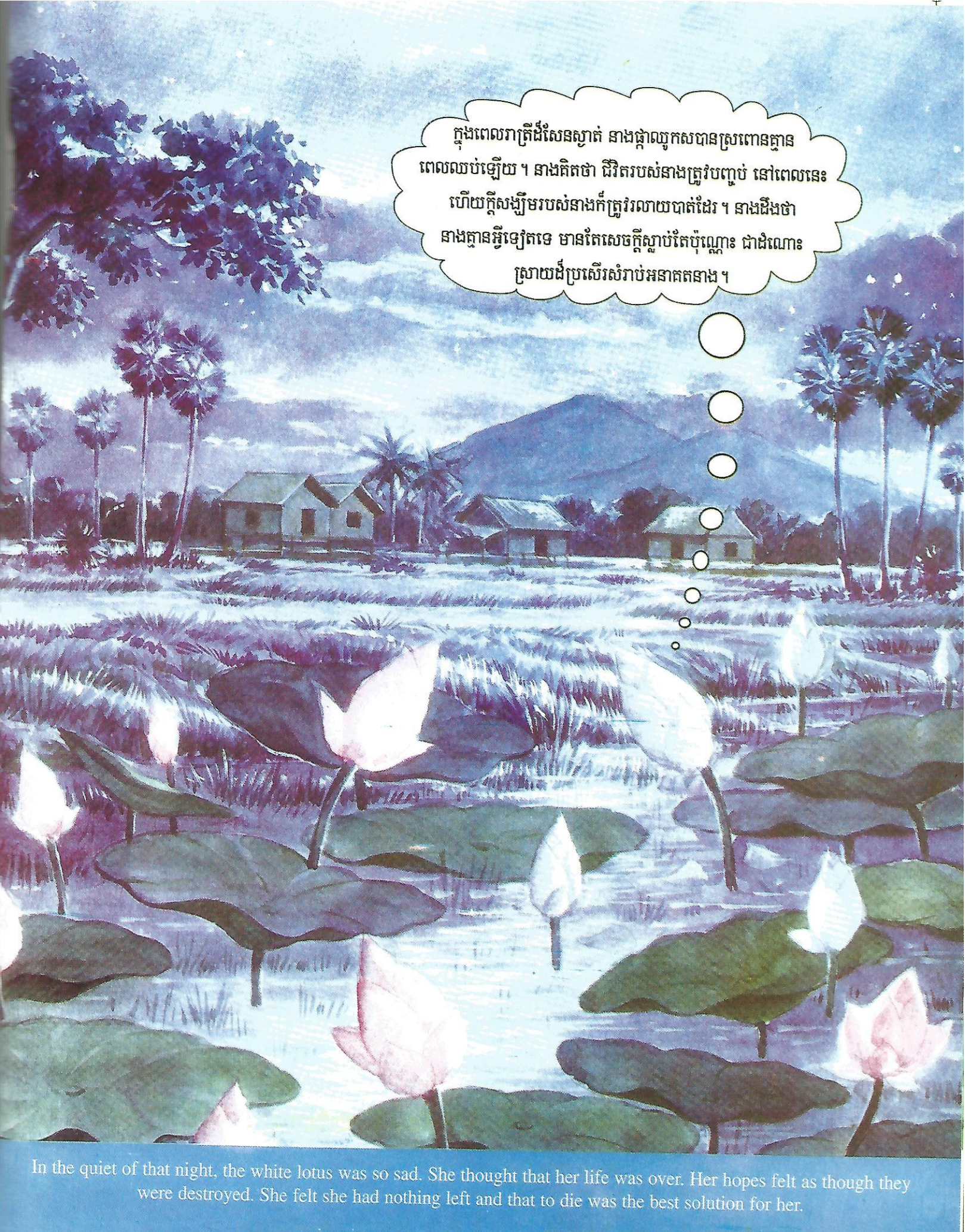


The rabbit who was passing by heard what the pink lotus said. Then the rabbit encouraged the white lotus, “Don’t listen to them! You are also beautiful. All flowers are equally beautiful. It doesn’t matter what colour they are”. But the white lotus was not sure in her heart if what the rabbit says was true or not?

ក្រោយមកទៀត មានក្មេងប្រុសម្នាក់កំពុងតែ
មានកំហឹង បានមកអង្គុយជិតមាត់ត្រពាំងទឹកនោះ ។
ជាអកុសលវាបាន យកឈើទៅរុករានត្របកផ្កាឈូកស
ដើម្បីបញ្ចេញអារម្មណ៍មួយម៉ោងរបស់វា ។




The next day there was a boy, who was very angry, sitting on the edge of the pond, holding a stick. He poked the white lotus petals and broke them in his anger.



ក្នុងពេលរាត្រីដែលនស្ងាត់ នាងផ្កាឈូកសប្បាយស្រពោនគ្នា
ពេលឈប់ឡើយ ។ នាងគិតថា ជីវិតរបស់នាងត្រូវបញ្ចប់ នៅពេលនេះ
ហើយក្តីសង្ឃឹមរបស់នាងក៏ត្រូវរលាយបាត់ដែរ ។ នាងដឹងថា
នាងគ្មានអ្វីទៀតទេ មានតែសេចក្តីស្លាប់តែប៉ុណ្ណោះ ជាដំណោះ
ស្រាយដ៏ប្រសើរសំរាប់អនាគតនាង ។

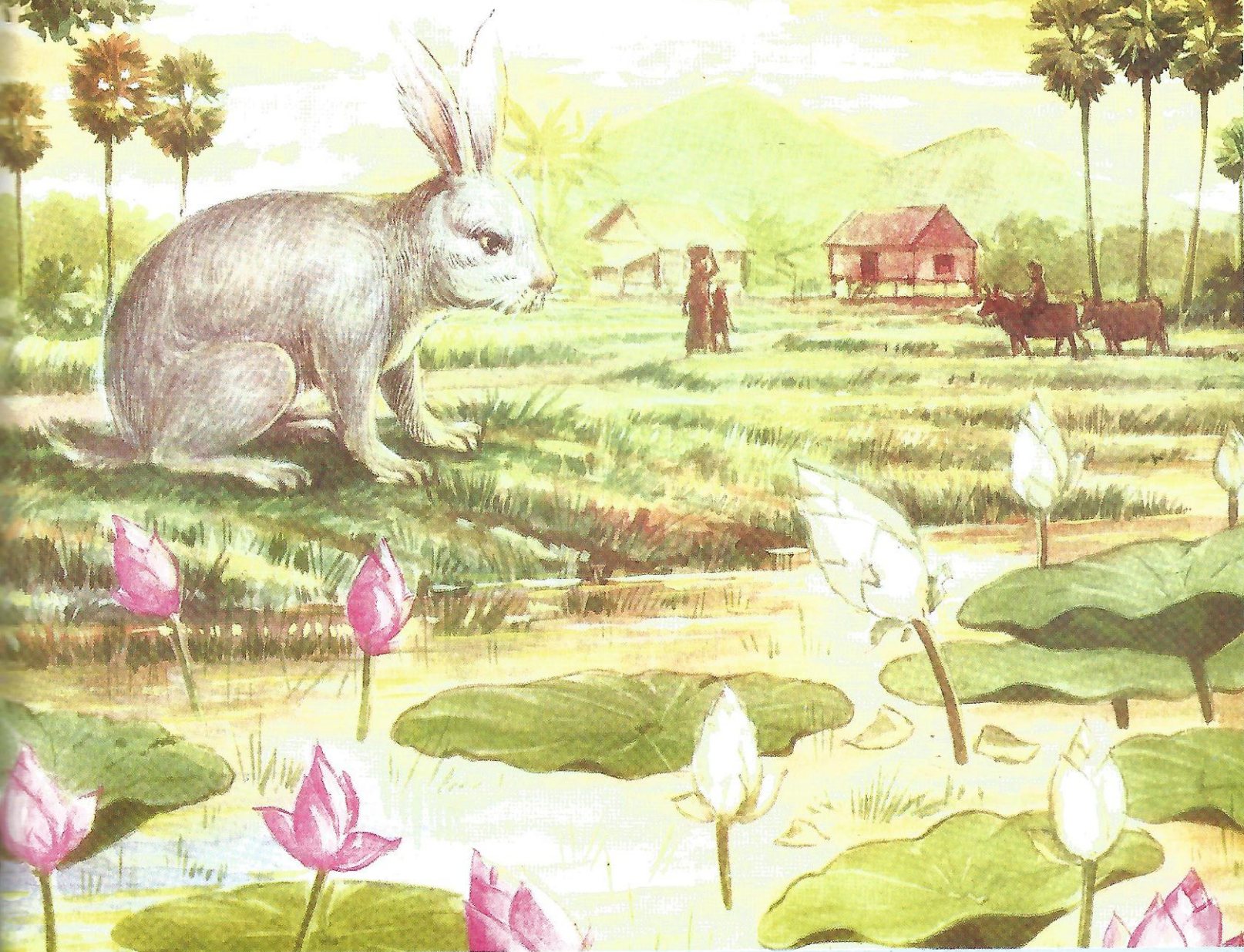
In the quiet of that night, the white lotus was so sad. She thought that her life was over. Her hopes felt as though they were destroyed. She felt she had nothing left and that to die was the best solution for her.



ក្រោមភ្លៀងផ្កាយាំងខ្លាំង នាងផ្កាឈូកសនៅឯកាតែម្នាក់ឯង ។
មានផ្កាឈូកមួយចំនួនបានចោទប្រកាន់ថា ដោយសារតែ នាងដុះក្បែរ
មាត់ត្រពាំងទឹកពេក ឯមួយក្រុមទៀតបាននិយាយថា នាងគ្មានសល់
អ្វីទៀតទេ ។ មានតែមិត្តនាងម្នាក់ ដែលយល់ចិត្តនាង តែមិនដឹងជា
និយាយយ៉ាងដូចម្តេច ព្រោះនាងមិនដែលត្រូវខ្មែរខ្ញុំ ។

The next day the white Lotus felt very alone under the rain. The group of pink lotus flowers said that it was her fault because she had grown close to the edge of the pond. Other lotus said that she was nothing anymore. Only her friend didn't say anything unkind but she didn't know what to say because she had never been damaged and so she went away from her.

ពេលល្ងាចបានចូលមកដល់ មនុស្សម្នាបានត្រឡប់ទៅក្នុងភូមិវិញ ។
ទន្សាយបានមកជិតត្រពាំងទឹក ហើយអង្គុយក្បែរផ្កាឈូកស ។
នាងផ្កាឈូកសបានប្រាប់រឿងដែលបានកើតឡើងលើរូបនាង ដល់ទន្សាយ ។
នាងមានអារម្មណ៍ធូរស្រាលបន្តិចពេលមានទន្សាយអង្គុយស្តាប់
ដោយក្តីអាណិត ។ បន្ទាប់មកទន្សាយបានលាទៅ ហើយសន្យាថា
នឹងមកជួបនាងសារជាថ្មីទៀត ។



In the evening the people came back to the village from the fields. The rabbit also came to the pond and sat close to the white lotus. She told her story to the rabbit. She felt grateful when the rabbit listened to her compassionately without advice. The rabbit said good bye to her and promised to come back again the next day.

ព្រឹកព្រលឹមស្រាងៗ ទន្សាយបានត្រឡប់មកជួបផ្កាឈូកស តាមពាក្យសន្យា ។

ទន្សាយបាននិយាយថា

"នាងអើយ! មានរឿង អាក្រក់ជាច្រើន ដែលកើតឡើងចំពោះយើង
ជួនកាលវាធ្វើឱ្យយើងពិបាកយល់ ឬ ទទួលយកណាស់ ប៉ុន្តែទោះបីគេធ្វើអ្វី ឬ
និយាយអ្វីពីយើងក៏ដោយ ក៏យើងនៅតែពិសេសពិសាល និង
មានតំលៃដដែល ។



Early the next morning the rabbit returned to meet the white lotus as he had promised. He said "Oh, White Lotus, a lot of bad things happen to us. Sometimes we cannot understand it, but even if they do something bad to us or say something bad to us we are still very important and of value".

បន្ទាប់ពីទទួលការលើកទឹកចិត្តរួច ផ្កាឈូកសបានប្រែទីកម្មខស្រស់បំព្រង ។
 ក្តីសង្ឃឹមរបស់នាងបានកើតឡើងសារជាថ្មី ។ ទោះបីផ្កាឈូកមួយក្រុមនោះនៅ
 តែមិនអាណិតនាងក៏ដោយ ។ ហើយមិត្តរបស់នាងបានដឹងខ្លួនថា នាងមិនបាន
 ផ្តល់ការគាំទ្រដល់ផ្កាឈូកស ដូច្នេះនាងក៏ចូលមករកផ្កាឈូកស
 ដោយក្តីអាណិតសារជាថ្មី ។



After the rabbit spoke to her the white lotus started to feel a little bit better. Her hope started to be restored. Even though the pink lotus were still unkind, her close friend realized she had not been a support and came to her side again.

មិនយូរប៉ុន្មាន មានក្មេងស្រីម្នាក់ដើរតំរង់មកត្រពាំងទឹកជាមួយម្តាយរបស់នាង ដើម្បីរកកាច់ផ្កាឈូកទៅ លំអរក្នុងពិធីមង្គលការ ។
ក្មេងស្រីនោះពេញចិត្តផ្កាឈូកសជាខ្លាំង រួចក៏កាច់ផ្កាឈូកស និងមិត្តរបស់នាង ។

តែម្តាយនិយាយថា : កូន! កុំយកផ្កាឈូកសនេះអី!
ព្រោះវា ត្រូវគេបំផ្លាញរួចហើយ !

តែកូនស្រីគាត់បានឆ្លើយ ថា :
ម៉ែ ! សូមម៉ែចាំមើលសិនទៅ ។



The next day a girl and her mother came to pick some lotus flowers for a wedding; The girl went to pick up the white lotus and her friend but her mother said "don't pick that white lotus because it is damaged". But the girl said wait and see.

បន្ទាប់មកក្មេងស្រីនោះបានបកស្រទាប់ផ្កាឈូកសជាភ្លាមៗវិញ ។
ភាពខ្ពេចខ្ពំត្រូវបានបាត់ឆ្ងាយ នៅសល់តែសំរស់ដ៏ផ្អែមផង
ជាទីស្រឡាញ់របស់ផ្កាឈូកស ។



The girl carefully folded the petals of the white lotus then the damaged petals were hidden. The beauty of the white lotus was restored again.

ផ្កាឈូកស ទាំងពីរមានមោទនភាពជាខ្លាំងដោយពួកនាង
 មានឱកាសចូលរួមក្នុងពិធីមង្គលការ ។ មនុស្សជាច្រើន
 បានលាន់មាត់សរសើរពីភាពស្រស់បំព្រង
 និងភាពល្អប្រណិតរបស់ផ្កាឈូកសទាំងពីរ ។



The White lotus and her friend were proud to be in the wedding and the people kept commenting how beautiful the flowers were.

សំណួរ

ចូរពូសយកចំណើយមួយដែលប្អូនពិតថា “ត្រឹមត្រូវ” តាមសំណួរទាំងក្រោមនេះ

១- តើផ្កាឈូកស មានក្តីសង្ឃឹមអំពីអ្វីសំរាប់ជីវិតនាង?

ក- ចូលរួមក្នុងពិធីដ៏អធិកអធម ☐ ខ- មិនចង់ចូលរួមក្នុងពិធីដ៏អធិកអធម ☐

២- តើផ្កាឈូកមួយក្រុមទៀតបាននិយាយអ្វីខ្លះទៅកាន់នាងផ្កាឈូកស?

ក- សរសើរអំពីសំរស់នាងផ្កាឈូកស ☐ ខ- ចំអកឡកឡើយដល់ផ្កាឈូកស ☐

៣- តើផ្កាឈូកសមានអារម្មណ៍បែបណា បន្ទាប់ពីផ្កាឈូកមួយក្រុមទៀតបានចំអកឡកឡើយដល់នាង?

ក- សប្បាយចិត្ត ☐ ខ- ក្រៀមក្រំ ☐

៤- តើក្មេងប្រុសបានអ្វីខ្លះទៅលើនាងផ្កាឈូកស?

ក- យកឈើរុក្ខត្របក ☐ ខ- កាច់ដើមផ្កាឈូកស ☐

៥- តើផ្កាឈូកសមានអារម្មណ៍បែបណា?

ក- ម្ល៉េះមិនត្រូវការមិត្តភក្តិយល់ចិត្ត ☐ ខ- ឈឺចាប់ត្រូវការមិត្តភក្តិយល់ចិត្ត ☐

៦- តើសុភាទន្យាយបានលើកទឹកចិត្តផ្កាឈូកអ្វីខ្លះ?

ក- យើងនៅតែពិសេសពិសាល និង មានតំលៃដដែល ☐ ខ- នាងគ្មានសល់អ្វីទៀតទេ ☐

៧- បន្ទាប់ពីផ្កាឈូកសមានក្តីសង្ឃឹមឡើងវិញហើយ តើនាងបានសំរេចក្តីសង្ឃឹមរបស់នាងដែរឬទេ?

ក- មិនបានសំរេចទេ ☐ ខ- បានសំរេច ☐

៨- តើប្អូនចូលចិត្តអានសៀវភៅរឿងខ្លី ដូចនេះដែរឬទេ?

ក- ចូលចិត្ត ☐ ខ- មិនចូលចិត្ត ☐

គំនិតបង្កើនរបស់អ្នកនិពន្ធ

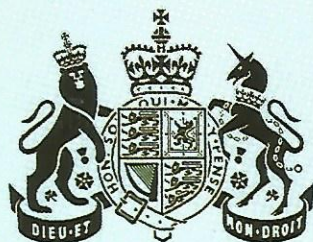
សៀវភៅរឿងខ្លីនេះ គឺជាសៀវភៅដែលរចនាគំនូរដ៏ល្អឆ្លងផ្លូវនៃផ្តល់កសម្បត្តិដែលត្រូវបានចែករំលែក។ នេះជាការបង្ហាញអត្ថន័យអំពីកុមារម្នាក់ដែលត្រូវទទួលបានការរំលោភបំពាន ហើយនិងដំណោះស្រាយនៃជីវិតរបស់ខ្លួនសំរាប់ពេលអនាគត។

សៀវភៅនេះមានគោលបំណងណែនាំកុមារឱ្យយល់ដឹងអំពីអំពើរំលោភបំពាន ។ ការរំលោភផ្លូវភេទកុមារ អាចធ្វើឱ្យកុមារទទួលបានការឈឺចាប់យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរដែលនាំអោយកុមារជាច្រើនជឿជាក់ថា ប្រសិនបើមានរឿងនេះកើតឡើង ចំពោះខ្លួនគេនោះជីវិតរបស់គេគ្មានអ្វីសល់ទៀតឡើយ ។ ប៉ុន្តែការជឿជាក់នេះមិនមែនជាការពិតនោះទេ ។ យើងដឹងហើយថាកុមារគ្រប់រូបតែងតែមានចំណុចពិសេស និងមានតំលៃដូចគ្នាមិនថាមានរឿងអ្វីកើតឡើងចំពោះរូបគេ ឬ មានមនុស្សនិយាយអ្វីអំពីរូបគេ តែមនុស្សគ្រប់រូបមិនអាចគេចច្រវិចពីរឿងទាំងអស់នេះឡើយ ។ ប៉ុន្តែបន្ទាប់ពីការអាក្រក់នេះកន្លងផុតទៅ ជីវិតរបស់គេអាចនឹងប្រសើរឡើងវិញបាន ដោយសេចក្តីសង្ឃឹម និងអនាគតរុងរឿងកំពុងរងចាំពួកគេ នៅខាងមុខដូចពាក្យស្លោកមួយឃ្លាពោលថា “បន្ទាប់ពីមានភ្លៀង មេឃនឹងស្រលះ” ។

សៀវភៅរឿងខ្លីនេះលើកទឹកចិត្តកុមារឱ្យគាំទ្រកុមារដទៃទៀត ដោយការស្តាប់យ៉ាងយកចិត្តទុកដាក់ និង ការធ្វើជាមិត្តជាមួយពួកគេ នៅពេលដែលមានរឿងអាក្រក់ណាមួយកើតឡើងចំពោះកុមារទាំងនោះ។

ឧបត្ថម្ភដោយ : មូលនិធិកាលានុវត្តភាពពិភពលោក (GOF) នៃក្រសួងការបរទេសអង់គ្លេស (FCO)

តាមរយៈ



ស្ថានទូតអង់គ្លេស

ភ្នំពេញ

LOVE 146

Glenn Miles, PhD

Director of Asia Prevention

glenn@love146.org

PO Box 2654

Phnom Penh 3

Kingdom of Cambodia

Mobile Tel: +855 89 515 415

Skype: glenn michael miles

Twitter: Glenn146



ស្ថានភាពកុមារ

ម្រឹមសម្ព័ន្ធត្រីស្តីពីសិទ្ធិកុមារ

ទីស្នាក់ការផ្ទះលេខ១២ ផ្លូវលេខ៦០៦ សង្កាត់បឹងកក់ទី២ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា ។

ទូរស័ព្ទលេខ: ០១២ ៤៤៦ ២២៦
០២៣ ៨៥៥ ២៤១